

ཇི་མི་བསྐྱོད་པའི་གསུང་སྒྲོན་ལམ་བསྟུས་པ།

Short Dedication Prayer

短迴向文

第八世噶瑪巴米覺多傑著

ཕ ལྷོན་ལམ་བསྐྱུས་པ་ནི།  
短迴向文

ཕྱོགས་བརྒྱ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་  
**Chuk Chu Na.Zhuk Pai.Sang Gye Dang.Jang Chub Sem Pa.Tham Ched.**  
促粗南 樹貝 桑界檔 姜促森巴 湯傑  
盡所有恆住十方諸佛菩薩祈禱憶念我

བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་རྣམ་ཐར་སློབ་གསུམ་གྱི་  
**Dak La Gong Su Sol. Due Sum Gyi.Sang Gye Jang Sem.Nam Thar Go Sum Gyi.**  
達拉龔速梭 杜宋吉 桑界姜森 南塔過頌濟  
猶如三世諸佛菩薩具三門解脫力者

ཐུགས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གཞན་གྱི་ཟག་བཅས་ཟག་མེད་གྱི་དགོ་ཅུ་ཐམས་ཅད་  
**Thuk Chen Nam Kyie.Rang Zhin Gyi.Zak Che Zak Med Kyi.Ge Tsa Tham Ched.**  
突淺南記 釀新吉 夏切夏沒吉 給扎湯傑  
迴向一切自他有漏無漏善根趣向菩提

བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱོས་པ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་བདག་ཅག་ལ་སོགས་ཏེ་མཁའ་མཉམ་  
**Jang Chub Tu.Ngoe Pa.Ji Ta Wa.Zhin Du.Dak Chak La Sok Te.Kha Nyam.**  
姜促度 虐巴 吉達哇 新度 達恰拉所喋 卡釀  
我等遍空一切有情

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ།  
**Sem Chen.Tham Ched Kyie Kyang.De Tar Ngo War Gyi Wo.**  
森淺 湯淺吉江 喋答哦哇濟哦  
亦如是迴向

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དེ་དག་གིས་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དང་།  
**Sang Gye Jang Sem.De Dak Ge.Thuk Kyed Pa Dang.**  
桑界姜森 喋達給 突切巴檔  
等同諸佛菩薩發心及祈願

སློན་ལམ་ཇི་ཙམ་དུ་སློན་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་

Mon Lam.Ji Tsam Du.Mon Par Zed Pa.De Zhin Du.Dak Sok.Sem Chen.

蒙南 吉讚度 蒙帕責巴 喋新度 達梭 森淺

我等一切有情

ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་སློན་པར་བགྱིདོ།

Tham Ched.Kyie Kyang.De Tar Du.Sem Kyed Pa Dang.Mon Par Gyi Wo.

湯傑 吉江 喋大度 森切巴檔 蒙帕濟哦

亦如是發心發願

དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་གྱིས།

De Zhin Du.Dak Sok Sem Chen Gyie.

喋新度 達梭森淺即

於我等有情

ལྷ་མ་ལ་ཞབས་ཏོག།

La Ma La Zhab Tok.

喇嘛拉夏多

如是侍奉上師

དགེ་འདུན་ལ་བསྐྱེན་བཀུར།

Ge Dun La Nyen Kur.

給斷拉寧固

服侍僧伽

སྐྱེ་བོ་ལ་སྐྱིན་གཏོང་།

Kye Wo La Jin Tong.

切喔拉欽東

布施有情

འབྲུང་པོ་ལ་གཏོར་མ།

Jung Po La Tor Ma.

沖波拉多瑪

施食生靈

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ།

Ku Sung Thuk Kyi.Ten Zheng Pa.

古宋突吉 殿仙巴

造佛身語意依處

བསྐྱབ་པ་གསུམ།

Lhab Pa Sum.

拉巴宋

三學處

ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་གསུམ།

Thoe Sam Gom Sum.

陀森貢宋

聞思修

པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ཉེ་དགེ་རྩ།

Pha Rol Tu.Chin Pa Chui.Ge Tsa.

帕諾度 淺巴究 給查

十般若之善根

མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ཉམས་སུ་སྒྲངས་པའི་དགེ་རྩ་རྒྱ་མཚོ་

Do Gyud Men Ngak.Dang Che Pa.Nyam Su Lang Pai.Ge Tsa Gya Tso.

堆久命雅 檔切巴 釀速隆貝 給徹加作

顯密口訣等的實修善根海

དེས་སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོས་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོའི་གོ་འཕང་བརྟེན་ནས།

De Sem Chen.Gya Tsoe.Sang Gye Gya Tsoi.Go Phang Nye Ne.

喋森淺 夾湊 桑界夾措 過邦涅尼

願度一切有情海 成就佛海

ཇའ་ཚུབ་རྒྱ་མཚོ་མངོན་དུ་བྱས་ཏེ་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐྱ་རྒྱ་མཚོས་

Jang Chub Gya Tso.Ngon Du Je Te.Ye She Gya Tso Dang.Ku Gya Tsoe.

姜促夾作 虐度傑喋 耶謝夾作檔 古夾措

証得菩提海 依智慧海 身海

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེས་པའི་རྒྱར་བསྐྱོའོ།

Khor Wai Gya Tso.Kem Pai Gyur Ngo Wo.

扣威夾作 給貝久哦喔

度一切有情迴向願乾涸輪迴海

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Kon Chok.Sum La.Chak Tsa Lo.

貢秋 森拉 恰擦羅

頂禮三寶

ཏེདཤཱ།

Tedyatha.

喋雅他

པཎ་ཅེན་འཇིག་ལ།

Pen Tsen Dri Ya.

便真知雅

ཨུ་ཨ་བོ་བླ་ལྷ་ཡི་སྐྱ་ནོ།

Ah Wa.Bo Dha Na Ye.So Ha.

阿哇 波達南耶 梭哈

དགེ་སློང་མི་བསྐྱོད་པས་སོ།།

第八世噶瑪巴比丘米覺多傑造



www.kagyulibrary.hk